

Initial housing fit-out services for benefit recipients under SGB II and SGB XII



Dresden.
Dresdener

ar de en fa ru ti

1. What support is provided?

Benefit recipients under Volumes Two and Twelve of the German Social Security Code (SGB II & SGB XII) who do not own any furniture or household appliances can, in some cases, receive initial housing fit-out services from the Job Centre/Social Welfare Office in addition to the regular benefits. This may apply, for example, if they are moving into a new home and have not previously had any furniture/household belongings, or after a house fire or flooding. This initial fit-out covers:

- Furniture (for living, sleeping and food preparation),
- Household appliances (e.g. hot plate, refrigerator) and
- Other household belongings (e.g. blinds and glare protection, lighting).

2. Who receives the support?

You will receive the initial housing fit-out service if you:

- Receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II), or social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB, or
- Only require housing assistance under SGB II/SGB XII because of your need for initial fit-out.

Ask at the Job Centre or Social Welfare Office if you are unsure whether you are entitled to one of the aforementioned social welfare services.

3. Do I have to apply?

Yes, a special application must be lodged for initial fit-outs. This must be done **before** the need has been met, i.e. the goods have been procured. Otherwise the need no longer exists. Application forms are available from the Job Centre/Social Welfare Office or online: www.dresden.de/erstaussstattung.

4. What proof is required?

Circumstances and individual needs must be proven (e.g. service-call report by the fire brigade or police).

5. How is the payment made?

You will receive a written notice. The initial fit-out is generally approved as a benefit in kind. Entitled recipients receive a voucher which can be redeemed at participating charity shops and furniture markets for good-quality 2nd-hand items. Recipients are only entitled to brand new goods, and therefore a monetary payment, if it is proven that their need cannot be met at the second-hand market within an appropriate time frame.

6. Where can I apply for the benefits? Who is responsible for handling my queries?

If you receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld"), the following establishment can provide you with information and advice in person, upon prior appointment:

■ Dresden Job Centre

Budapester Strasse 30, 01069 Dresden

Consultation hours Mon and Fri, 8am to 12pm

Tue from 8am to 6pm, Thu from 8am to 4pm

Telephone/Fax (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85

Email Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de

Internet www.dresden.de/jobcenter

If you receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under SGB XII, you can obtain information and advice from

■ Dresden Social Welfare Office

Consultation hours Tue and Thu, 8am to 12pm and 2pm to 6pm

Social Services Department (Head office)

Junghansstrasse 2, 01277 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34

Email sozialamt@dresden.de

Internet www.dresden.de/sozialhilfe

■ Northern Branch Office (at the Pieschen local office)

Bürgerstrasse 63, 01127 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

■ Western/Central/Southern Branch Office (at the Cotta local office)

Lübecker Strasse 121, 01157 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

■ Eastern Branch Office (at the Leuben local office)

Hertzstrasse 23, 01257 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

For more information, visit

www.dresden.de/erstaussstattung

Impressum

Landeshauptstadt Dresden

Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019



تعويض تكاليف أثاث المنزل

للأشخاص الذين يحق لهم الحصول على راتب العاطل عن العمل أو
المساعدة الاجتماعية

ar de en fa ru ti

1. ما الذي يتم تمويله؟

الأشخاص الذين يحصلون على المساعدة الاجتماعية وفقاً للكتاب الثاني / أو الثاني عشر من قانون الضمان الاجتماعي، ولا يمتلكون أثاث أو أجهزة للمنزل التي لا تحتوي على الأثاث أو الأجهزة المنزلية، يتلقون بالإضافة إلى الراتب الاعتيادي و تحت شروط محددة من مركز العمل (جوب سينتر) و مركز المساعدة الاجتماعية (سوزيال أمت)، تعويضاً لأثاث المنزل. وهذا يكون على سبيل المثال في حالة الإسكن في شقة جديدة و عدم امتلاك أثاث من قبل، أو بعد حريق سكني أو بسبب الفيضانات و هذا التمويل أو التعويض يشمل ما يلي:

+ الأثاث (للعيش والنوم وإعداد الطعام)

+ الأجهزة المنزلية (مثل منطقة الطهي، الفلاجة)

+ الأدوات المنزلية الأخرى (مثل حماية الرؤية والوهج والإضاءة)

2. من الذي يتلقى التمويل؟

سوف تتلقى التمويل لأثاث للشقة إذا كنت:

+ تحصل على إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية وفقاً للقانون الاجتماعي للكتاب الثاني (قانون الضمان الاجتماعي) أو المساعدة الاجتماعية وفقاً للفقرتين 4/3 من الكتاب الاجتماعي الثاني عشر.

+ إذا كنت ستصبح بحاجة مساعدة البطالة أو المساعدة الاجتماعية فقط بسبب بدل الأثاث فعليك أن تسأل في مركز العمل أو مركز الضمان الاجتماعي إذا لديك حق الحصول على البديل.

+ اتصل بمركز العمل أو مكتب الخدمات الاجتماعية إذا كنت لا تعرف ما إذا كان يحق لك الحصول على إحدى الخدمات الاجتماعية المذكورة أعلاه.

3. هل يتوجب عليكم تقديم طلب؟

نعم، يجب طلب بشكل منفصل. يجب تقديم الطلب قبل استيفاء المتطلبات، أي قبل يتم شراء الأغراض. وإلا لن يتم صرف التمويل. يمكنك الحصول على استمارة الطلب في مركز العمل أو في مكتب الخدمات الاجتماعية أو على شبكة الإنترنت

www.dresden.de/erstaussstattung

4. ما الإثباتات الواجب تقديمها؟

يجب توثيق حالة المعيشة والاحتياجات الفردية (على سبيل المثال سجل خدمة الحرائق، شهادة الشرطة، تقارير)

5. كيف يتم الدفع؟

سوف تتلقى إخطاراً خطياً. وكقاعدة عامة، تمنح المساعدة كأغراض. وسوف يحصل المستفيدون على قسيمة السلع، والتي يمكن استبدالها في المحلات الاجتماعية ومخازن الأثاث. وبالتالي، لا يتم الموافقة على الحصول على أغراض جديدة وبالتالي على بدل مالي إلا في حال تم إثبات عدم وجود الأثاث المطلوب في سوق الأثاث المستعمل خلال فترة معينة.

6. أين يمكنك تقديم طلب للحصول على الخدمة؟ من يجب على أسئلتك؟

إذا كنت تتلقى إعانة البطالة إي أو المساعدة الاجتماعية، سوف تتلقى المعلومات والمشورة على الفور عند تعيين موعد مسبق من خلال:

+ مركز العمل في دريسدن (جوب سينتر).

Budapester Str.30, 01069 Dresden

ساعات العمل الاثنين والجمعة، من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً

الثلاثاء من 8 صباحاً إلى 6 مساءً، الخميس من 8 صباحاً إلى 4 مساءً

هاتف/فاكس: 4754103785 / 03514751730

إيميل: Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de

إنترنت: www.dresden.de/jobcenter

إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية، فستحصل على الاستشارة من:

+ مركز المساعدة الاجتماعية في دريسدن (Sozialamt)

أوقات المراجعة الثلاثاء والخميس، من 8 إلى 12 و 14 إلى 18

شعبة الخدمات الاجتماعية (المكتب الرئيسي)

Jungmansstraße 2, 01277 Dresden

الهاتف / الفاكس 4884834 / 03514884831

البريد الإلكتروني sozialamt@dresden.de

الإنترنت www.dresden.de/sozialhilfe

+ مقر الشمال (المكتب المحلي (Ortsamt Pieschen) Außenstelle Nord)

(بيشن)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4885429 / 03514885521

+ مقر الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا) Außenstelle West/Mitte/Süd (Ortsamt Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4885713 / 03514885711

+ مقر الشرق (المكتب المحلي لويبن) Außenstelle Ost (Ortsamt Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4888173 / 03514888171

معلومات إضافية تجدونها على صفحة الإنترنت:

www.dresden.de/erstattung

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019

خدمات جهت تهیه وسایل اولیه منزل برای مشمولین دریافت خدمات طبق SGB II و SGB XII



Dresden.
Die Stadt

ar de en **fa** ru ti

1. چه مواردی حمایت می شوند؟

کسانی که طبق کتابچه شماره 2 یا 12 قانون اجتماعی (SGB II یا SGB XII) مشمول دریافت خدمات می باشند و میلان و وسایل منزل ندارند، در کنار دریافت کمک هزینه امرار معاش و تحت شرایط معین از Jobcenter (مرکز کاربایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) کمک هزینه ای برای خرید وسایل اولیه منزل دریافت می کنند. مثلا در صورتیکه منزلی به تازگی مورد سکونت قرار گرفته باشد و هیچگونه وسایلی در آن وجود نداشته باشد یا بعد از آتش سوزی یا سیل وسایل آن از بین رفته باشند. این کمک هزینه خرید وسایل اولیه شامل موارد ذیل می شود:

- اسباب منزل (نشیمن، خواب و پخت و پز)
- لوازم منزل (مثلا اجاق خوراک پزی، یخچال) و
- سایر وسایل منزل (مثلا کرکره و روشنایی)

2. چه کسانی مورد حمایت قرار می گیرند؟

شما در صورتی کمک هزینه خرید وسایل اولیه منزل را دریافت می کنید که:

- پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی طبق کتابچه شماره 2 قانون اجتماعی (SGB II) یا کمک های اجتماعی بر طبق فصل سه و چهار کتابچه شماره دوازده قانون اجتماعی (SGB XII) دریافت می نمایید یا
- چنانچه شما فقط بخاطر نیاز به کمک هزینه خرید وسایل اولیه منزل طبق SGB II یا SGB XII نیازمند کمک می باشید.

چنانچه شما نمی دانید که آیا واجد شرایط استفاده از یکی از خدمات اجتماعی فوق هستید از Jobcenter (مرکز کاربایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) سوال نمایید.

3. آیا ارائه درخواست الزامی است؟

بلی، این خدمات باید بطور جداگانه درخواست شوند. درخواست باید قبل از رفع نیاز یعنی تهیه کالا ارائه شود. در غیر اینصورت، نیاز مرتفع شده تلقی می شود. فرم درخواست را از Jobcenter (مرکز کاربایی) و Sozialamt (اداره امور اجتماعی) یا از طریق اینترنت www.dresden.de/erstaussstattung می توانید دریافت کنید.

4. چه مدارکی مورد نیاز است؟

وضعیت زندگی و نیازهای شخصی می باید از طریق مدرک ارائه شود (مثلا گزارش عملیات آتش نشانی یا پلیس)

5. نحوه پرداخت این خدمات چگونه است؟

شما یک تاییدیه کتبی دریافت می کنید. کمک هزینه خرید وسایل اولیه منزل معمولا به صورت غیر نقدی پرداخت می شود. واجدین شرایط یک بن خرید کالا دریافت می نمایند که در یکی از شعب طرف قرارداد مراکز خرید اجتماعی (Sozialkaufhäuser) یا بازار میلان برای خرید کالاهای در حد نو قابل استفاده است. شما فقط زمانی می توانید مطالبه پول نقد برای خرید کالای نو نمایید که به طور مستند ثابت شود که نیاز شما طی مدت زمانی قابل قبول توسط بازار کالای دست دوم برطرف نخواهد شد.

6. کجا می توانم درخواست خدمات دهم؟ چه کسی پاسخگوی سوالات است؟

در صورتی که شما پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی دریافت می کنید، می توانید با اخذ نوبت قبلی اطلاعات و مشاوره لازم را از طرق زیر دریافت نمایید

- **Jobcenter Dresden** (مرکز کاربایی درسدن)
Budapester Straße 30, 01069 Dresden
ساعات پاسخگویی دوشنبه و جمعه از ساعت 8 تا 12
سه شنبه از ساعت 8 تا 18، پنجشنبه از ساعت 8 تا 16
Telefon/Fax (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85
E-Mail Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de
Internet www.dresden.de/jobcenter

چنانچه شما کمک های اجتماعی طبق SGB XII دریافت می نمایید، از طرق زیر اطلاعات و مشاوره کسب می نمایید

- **Sozialamt Dresden** (اداره امور اجتماعی درسدن)
ساعات پاسخگویی سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 8 تا 12 و از ساعت 14 تا 18
Abteilung Soziale Leistungen (Hauptstelle)
Junghansstraße 2, 01277 Dresden
Telefon/Fax (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34
E-Mail sozialamt@dresden.de
Internet www.dresden.de/sozialhilfe
- **Außenstelle Nord** (im Ortsamt Pieschen)
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden
Telefon/Fax (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29
- **Außenstelle West/Mitte/Süd** (im Ortsamt Cotta)
Lübecker Straße 121, 01157 Dresden
Telefon/Fax (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13
- **Außenstelle Ost** (im Ortsamt Leuben)
Hertzstraße 23, 01257 Dresden
Telefon/Fax (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

سایر اطلاعات را از طریق اینترنت در www.dresden.de/erstaussstattung کسب می نمایید.

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019



ar de en fa ru ti

1. እንታይ ኣዩ ዝሕገዝ?

ሓገዝ ንኸወሰዱ መሰል ዘለዎም ብመሰረት ካልኣይ ወይውን ዓሰርተካልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ-ሕጊ መጽሓፍ (SGB II bzw. SGB XII) ፣ ነቶም ገለ ንመነባር ዘድሉዩ ኣቐሓትን፣ ንመሰረታዊ ክሸነ ዘይውን፣ ምስቲ ናይ ግቡእ ዝግበረሎም ሓገዝ፣ ኣብቲሕቲ ተወሰኑ ቅድመ-ኮነታት ካብ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ፣ ወይውን ካብ ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት መሰረታዊ ንገዛ ንዘድልዩ ሓገዝ ይወሃቦም። እዚ ንኣብነት፣ ከም ከም ሓዲስ ኩንካ ምእታው ዝኣመሰል ኮይኑ፣ ግንከ ገለ ናይ ቤት-ባዕሮ ኣቐሓት ዘይብሉ ነይሩ፣ ወይውን ድሕሪ ናይ ዝ ብሓዊ ምቅጻልን ወይድማ ብማይ ብምጥልቕላቕን ክኸውን ኣለዎ። እዚ ናይ መሰራ-ኣታዊ ሓገዝ ዘጠቓልሎ

- እቐሓት (ንምንባርን፣ምድቃስን ከምኡድማ ምግብ ንምድላውን)
- ንብረት ዝ (ከም ምግብ መብሰል፣ ምግብ መዝሓሊን) ከምኡድማ
- ካልኣት ንገዛ ዘድልዩ (ከም መርኣይን ከይደግሓካ መኸልከሊን፣መብራህቲን).

2. መንቹ ዝሕገዝ?

እቲ ንናይ ንመጀመርያ ዝወሃብ ሓገዝ ንመንበሪ ዝ ዝወሃብ፣ እንተድኣ

- ናይ ስራሕ-ኣልባነት ገንዘብ II ፣ ወይክኣ ማሕበራዊ-ገንዘብ ከምቲ ካልኣይ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ- ሕጊ መጽሓፍ (SGB II) ወይድማ ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት ናይ 3./4. ኣርእስቲ ናይ ዓሰርተካልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ- ሕጊ መጽሓፍ (SGB XII) ትቐበላ።
- እንተድኣ ንስኹን ጥንሲ ወይ ንቐልዓ ዘድሎ ብምኸንዶት ምኽዳን ድለዮት ሓገዝ ደላይ ብመሰረት SGB II bzw. SGB XII ጥራይ ኩንኩን ግን

ኣብ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ወይውን ኣብ ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት ሕተቱ፣ እንተድኣ ዘትፈልጡ ኩንከም፣ እንተድኣ መሰል ኣለኩም ሓዲ ካብዞም ኣብ ላዕሊ ተጠቐሶም ዘለኩም ኮይኑ።

3. ሓተታ ምእታው ኣድላይ ድዩ?

እው፣ እዚ ሓገዝ እዚ ብፉልይ ናይ ጽሑፍ ሓተታ ክግበር ኣለዎ። እቲ ሓተታ ክግበር ዘለዎ፣ ቅድሚ እቲ ኣድላይነቱ ምፍጻምእዩ። እንተድኣ ዘይኮይኑ፣ ኣድልይነት የልቦን ማለት እዩ። እቲ ናይ ሓተታ ፎርም ኣብ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ወይውን ኣብ ናይ ማሕበራዊ ሓገዝ ቤት ጽሕፈትን፣ኣብ ኢንተርነት www.dresden.de/erstaussstattung ክትረኽቡ ይከኣል።

4. እንታይ ዓይነት መረጋገጺታት የድልዩ?

ዘሎኹኖ ናብራን ከምኡድማ ናይ ግልኺ ከም ዘድልዩካን ብመርትዖ ጌርካ ክቐርብ ኣለዎ (ንኣብነት ናይ ኣባላት መጥፈእቲ ሓዊ ዝጸሓፍዎ ጸብጻብ፣ ናይክኣ ናይ ፓሊስ)

5. እቲ ሓገዝ ከመይ ገይሩ እዩ ዝኸፈል?

ነቲ ውሳኔ ብጽሑፍ ከወሃብኩም እዩ። እቲ መሰረታዊ ሓገዝ ብመሰረቱ ብናይ እቁሑ ሓገዝ ጌርካ እዩ ዝፍቀ። ክሕገዙ ዝግበእዎም ሓዲ ናይ ኣቐሓት መግዝኢ መረቐት እዮም ዝቐበሉን፣ ንዑኡ ድማ ካብተን ተኻፊልቲ ናይ ማሕበራዊ-ዕዳጋት ደጃኹንን ከምኡውን ናይ ዝ ዳርጋ-ሓዲሽ ኣቐሓት ዝለዋውጣ ትካላት ናብ ምዕዳግ ክሰርሕ ክገልግል ይከኣል እዩ። መሰል ናይ ሓድሽ ንብረትን ማለት ናይ ብገንዘብ ሓገዝ ክኸውን ዝኸኣል፣ እንተድኣ ነቲ ዘድሊ ዝኾነ ኣብቲ ናይ ዘገልገሉ ኣቐሓት ዝሸየጦም ዕዳጋት፣ ጭብጢ ብዘለዎ ምኸንዶት ኣብቲ ዝተደለዩ ግዜ ገደብ፣ ብተቐባልነት ዝወሃቦ ግዜ ምድንጓይ ዘይኸፈን ኮይኑ እዩ።

6. ኣብይ እየ ነቲ ሓገዝ ዝሓቶ? መንቹኹ ንሕቶታት ዝምልሽ?

እንተድኣ ንስኹም ናይ ስራሕ ኣልባነት II ወይክኣ ናይ ማሕበራዊ ሓገዝ ገንዘብ ትወሰዱ ኩንኩም፣ ኣቐዲሙ ብዝተዋህበኩም ቆጻራ ገርካ ኣብቲ ቦታ ኣቤረታን ምኸርን ትረኽቡ

- **ናይ ስራሕ ማእከላዊ ቤት ጽሕፈት Dresden**
Budapester Straße 30, 01069 Dresden
ዝኸፈተሉ ግዜ ሰነይን ዓርብን፣ ኩሉ ግዜ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 12 ሰላስ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 18፣ ሓሙስ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 16 ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85 መይል- Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de ኢንተርነት www.dresden.de/jobcenter

እንተድኣ ንስኹም ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት SGB XII ትቐበሉ ኩንኩም፣ ኣቤረታን ምኸርን ዝወሃብኩም ካብ

- **ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት Dresden**
ዝኸፈተሉ ግዜ ሰላስን-ሓሙስን ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 12 ከምኡድማ ካብ ሸዓት 14 ክሳብ 18 **ናይ ማሕበራዊ ሓገዝ** (ርእሲ ቤት ጽሕፈት) Junghansstraße 2, 01277 Dresden ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34 መይል sozialamt@dresden.de ኢንተርነት www.dresden.de/sozialhilfe

- **ቅርንጫፍ ሰምዖን** (Pieschen ዝተባህለ ቦታ)
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

- **ቅርንጫፍ ምዕራብ /ማእከል/ደቡብ**
(ኣብ Cotta ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት)
Lübecker Straße 121, 01157 Dresden ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

- **ቅርንጫፍ ምብራቕ** (Leuben ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት))
Hertzstraße 23, 01257 Dresden ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

ካልኣት ኣቤረታት ነዞም ሓገዛት ዝምልከት፣ ኣብ ኢንተርነት ኣብ www.dresden.de/erstaussattung

Impressum
Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen
Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen
Januar 2019

1. На что выделяется субсидия?

Правомочные лица согласно второй или двенадцатой книги Социального свода законов (SGB II или SGB XII), которые не имеют мебели и предметов домашнего обихода, получают наряду со стандартной помощью при определенных предпосылках от центра занятости или от учреждения социального обеспечения первоначальную обстановку для квартиры. Это может случиться, например, если Вы въезжаете в другую квартиру и до сих пор никакой домашней обстановки не имели или после квартирного пожара или из-за наводнения. Эта первоначальная обстановка содержит:

- домашнюю обстановку (для жилья, сна и приготовления еды),
- бытовую технику (например, плита, холодильник) и
- остальную домашнюю обстановку (например, световая и ослепляющая защита, освещение).

2. Кому выделяются субсидии?

Субсидия на первоначальное обеспечение одеждой Вам предоставляется, если Вы получаете:

- пособие по безработице II или социальное пособие согласно второй книги Свода социальных законов (SGB II) или социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книги Свода социальных законов (SGB XII) или
- если Вы нуждаетесь только в услугах первоначального обеспечения одеждой согласно SGB II или SGB XII.

Осведомитесь в центре занятости или в учреждении социального обеспечения, если Вы не знаете, имеете ли Вы право на получение одной из упомянутых социальных услуг.

3. Нужно ли подавать заявление?

Да, за первоначальную обстановку квартиры нужно ходатайствовать отдельно. Заявление следует подавать, прежде чем спрос будет удовлетворён, то есть до покупки обстановки для квартиры. В противном случае пособие не предоставляется. Формуляр заявления Вы получите в центре занятости или учреждении социального обеспечения и в интернете www.dresden.de/bildungspaket

4. Какие доказательства необходимы?

Обстоятельства жизни и индивидуальный спрос должны подтверждаться доказательствами (например, отчёт пожарной команды или полиции).

5. Как субсидия выплачивается?

Вы получите письменное уведомление. Первоначальная обстановка квартиры предоставляется, как правило, как социальная (неденежная) помощь. Правомочные лица получают талон на получение товара, за который у участвующих социальных торговых домов и мебельных бирж можно выкупить товары находящиеся в хорошем состоянии. Право на новый товар и вместе с тем на денежное пособие предоставляется только тогда, если спрос на рынке подержанных товаров объективно не может быть покрыт в разумный срок.

7. Где я могу подать заявление о льготах? Кто ответит на вопросы?

Если Вы получаете пособие по безработице II или социальное пособие, то по предварительной записи на приём Вы получите личную информацию и консультацию в

■ Центре занятости г. Дрездена

Vudapester Straße 30, 01069 Дрезден

Часы приёма в понедельник и пятницу соответственно с 8 до 12 часов во вторник с 8 до 18 часов, четверг с 8 до 16 часов

телефон/факс (0351) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85

электронная почта Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de

интернет www.dresden.de/jobcenter

Если Вы получаете социальную помощь согласно SGB XII, то Вы получите информацию и консультацию в

■ **Учреждении социального ведомства**

Часы приёма во вторник и в четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов

Отделение социальные льготы (центральный офис)
Junghansstraße 2, 01277 Дрезден

телефон/факс (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34
электронная почта sozialamt@dresden.de
интернет www.dresden.de/sozialhilfe

■ **Филиал Норд** (районная администрация Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Дрезден
Телефон/факс: (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

■ **Филиал Вест/Митте/Зюд** (районная администрация Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Дрезден
Телефон: (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

■ **Филиал Ост** (районная администрация Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Дрезден
Телефон: (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

Более подробную информацию Вы найдёте в интернете
www.dresden.de/erstaussstattung

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019